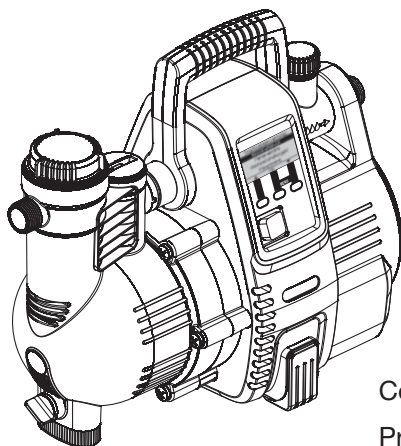




Comfort 5000/5E LCD

Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox

Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA помпи напірні автоматичні

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox

1. Вказівки з техніки безпеки	315
2. Функціонування	317
3. Установка	317
4. Обслуговування	319
5. Меню-Настройки	321
6. Зберігання	323
7. Технічне обслуговування	324
8. Усунення несправностей	325
9. Оснащення, що додатково рекомендується	329
10. Технічні дані	330
11. Сервіс / Гарантія	330

Це переклад оригіналу інструкції.

Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.



Діти віком від 8 років і старші, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду й знань можуть використовувати даний виріб, якщо вони перебувають під доглядом або пройшли інструктаж з безпечного використання виробу й розуміють пов'язані із цим ризики. Дітям забороняється гратися з виробом. Чищення та технічне обслуговування, виконуване користувачем, не повинні проводитися дітьми без нагляду. Ми рекомендуємо використання виробу підлітками тільки по досягненню 16 років.

Належне застосування:

Автоматична станція побутового водопостачання GARDENA призначена для використання в домашніх умовах в будинках і на присадибних ділянках і не передбачена для використання в зрошувальних пристроях і системах в громадських скверах.

У разі використання напірної помпи для посилення тиску, максимально припустимий внутрішній тиск не повинен перевищувати позначку 6 бар (з боку накачування). Для розрахунку повного тиску треба скласти вихідний тиск, який має бути посилено та напір самої помпи.

- Наприклад: Тиск на виході з водопровідного крана = 1,0 бар, максимальний тиск автоматичної напірної помпи Comfort 5000/5E LCD = 4,5 бар, повний тиск = 5,5 бар.

Рідини, що перекачуються:

GARDENA автоматична напірна помпа може застосовуватися для відкачування дощових вод, водопровідної води та хлорованої води.

Важливо! Автоматичну напірну помпу GARDENA не призначено для безперервної експлуатації (наприклад, для промислового застосування або для циркуляції).

Не дозволяється перекачувати їдкі, легкозаймисті, агресивні або вибухонебезпечні рідини (як напр., бензин, керосин або нітророзчинники), солону воду, а також передбачені для вживання в їжу продукти харчування. Температура перепопмовної рідини не має перевищувати 35 °C. До початку приморозків з автоматичної станції побутового водопостачання треба злити воду і заховати її в захищене від морозів місце (див. 6. Зберігання).

1. Вказівки з техніки безпеки

Електрична безпека



НЕБЕЗПЕКА! Струм!

Існує небезпека ураження електричним струмом!

→ Перед заповненням після виведення з експлуатації, перед усуненням несправностей, а також перед технічним обслуговуванням витягуйте штепсель з розетки.

До насосу необхідно підключити електроживлення через пристрій захисного вимкнення (RCD) із максимальним струмом відключення не більше 30 mA.

До того ж насос необхідно встановлювати стійко і захищеним від заливання та падіння.

В якості додаткового заходу безпеки може бути використаний дозволений персональний захисний вимикач.

→ Просимо звертатись до фахівців-електриків.

У разі підключення напірної помпи до системи водопостачання треба обов'язково дотримуватись санітарних норм країни, щоб уникнути зворотного всмоктування непитної (технічної) води.



НЕБЕЗПЕЧНО!

Ураження струмом!

Не можна використовувати насос, якщо у воді знаходяться люди.

Переконайтеся, що електричні з'єднання знаходяться в захищеній від затоплення зоні.

Захищайте штепсельну вилку від вологи.



НЕБЕЗПЕЧНО!

Ураження струмом!

Якщо обрізати штепсельну вилку, через кабель живлення волога може проникнути в електричну зону і викликати коротке замикання.

Не обрізайте штепсельну вилку (наприклад, щоб прокласти кабель крізь стіну).

Не тягніть за кабель живлення, щоб витягнути вилку з розетки.

→ Для запобігання небезпечних ситуацій заміна пошкодженого кабелю живлення повинна здійснюватися виробником, його ремонтною майстернею або кваліфікованим спеціалістом.

З'єднувальні кабелі

Дані на щитку повинні відповідати електричній мережі.

Проводка підключення до мережі та її подовження не повинні мати менший поперечний розріз, ніж шлангові дроти з позначкою H07RN-F згідно з DIN VDE H07.

→ У разі необхідності заміни електричного кабелю, її має виконати виробник або його представник, щоб уникнути загрози безпеки.

Захищайте кабель від впливу тепла, олії та гострих предметів.

→ Не переносьте насос за кабель та не

використовуйте кабель, виймаючи штекер з розетки.

В Австрії

В Австрії електричне з'єднання повинно відповідати EVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 згідно з § 2022.1. В Австрії для використання в басейнах або ставках експлуатація насосів відбувається тільки через ділільний трансформатор.

→ Будь ласка, зверніться до Вашого підприємства експлуатації електромереж.

У Швейцарії

У Швейцарії пересувні прилади, що використовуються поза приміщеннями, повинні підключатися з використанням автоматів захисту від витoku струму.

Загальні примітки



НЕБЕЗПЕЧНО!

Опik гарячою водою!

Вода під час експлуатації може сильно нагрітися (особливо якщо забирається невелика кількість).

→ Перед проведенням робіт з насосом необхідно дати насосу охолонути (мін. 30 хв.).

Візуальний контроль

→ Перш ніж використовувати насос, завжди робіть візуальний огляд, щоб встановити, чи не пошкоджені насос, а зокрема кабель живлення та штекер.

Не використовуйте пошкоджений насос.

→ У разі поломки насос слід обов'язково повернути до технічної служби GARDENA або відремонтувати в авторизованого спеціаліста електрика.

Експлуатаційна надійність

Не піддавайте насос впливу дощу та не використовуйте насос у мокрому або вологому оточенні.

Щоб уникнути сухого ходу насоса слідкуйте за тим, щоб кінець всмоктуючого шлангу постійно знаходився у воді, щоб перекачується.

→ Кожен раз перед пуском наповніть насос до переливу (прибл. від 2 до 3 л) рідиною, що перекачується!

Дрібнозернистий пісок може минати вмонтований фільтр (при ширині вічка 0,45 мм) та спричинити швидке спрацювання елементів гідравлічної системи.

→ У разі великого вмісту піску у воді пропонуємо додатково використовувати фільтр попереднього очищення GARDENA

Арт. № 1730 (ширина вічка 0,1 мм).

Стежте за тим, щоб біля насоса та рідини, що перекачується, не знаходилися сторонні особи або діти.

У разі підключення помпи до побутової системи водопостачання треба обов'язково дотримуватись норм місцевих служб водопостачання та водовідведення. Додатково треба дотримуватись норм на підставі стандарту DIN 1988.

→ За потребою звертайтеся до санітарної служби Вашого міста.

НЕБЕЗПЕЧНО! Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть призвести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього продукту повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.

НЕБЕЗПЕЧНО! Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Поліетиленовий мішок становить небезпеку задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

2. Функціонування

Програма для малої кількості води:

Система діагностики несправностей:

Автоматична станція побутового водопостачання обладнана електронною системою управління, яка автоматично вмикає насос, якщо тиск впав нижче тиску ввімкнення, і автоматично вимикає його, якщо вода більше не відбирається.

Завдяки інтегрованій програмі для малої кількості води сучасні пральні машини або системи крапельного зрошення можна без проблем експлуатувати навіть при невеликому потоці води.

Насос має систему діагностики несправностей, яка показує на дисплеї помилку та спосіб її усунення (див. 8. Усунення несправностей).

Інформація на дисплеї

Залежно від поточного стану екрана може бути викликана актуальна інформація з режимів експлуатації й виконані різні налаштування.

Екран складається з інтерактивної області ① та багатифункціонального рядка ②, який відображає поточне значення 3 кнопок, що знаходяться під ним. Наприклад:

Ліва кнопка



Один крок нагору до "Сигнал появи крапель".

Середня кнопка



Викликати меню "Тиск включення".

Права кнопка



Один крок униз до "Усунення помилки".



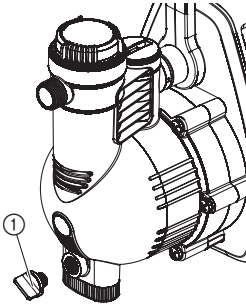
3. Установка

Встановлення автоматичної станції побутового водопостачання:

Місце встановлення має бути міцним і сухим і забезпечувати надійну опору для автоматичної станції побутового водопостачання.

→ Автоматична станція побутового водопостачання має встановлюватися на безпечній відстані (мін. 2 м) від рідини, що перекачується.

Насос треба встановлювати в місці з вологістю повітря < 80 % і достатнім провітрюванням в зоні вентиляційних шліців. Расстояние до стенок должно составлять не менее 5 см. Через вентиляционное отверстие не должен всасываться мусор (например, песок или земля).



З'єднання:

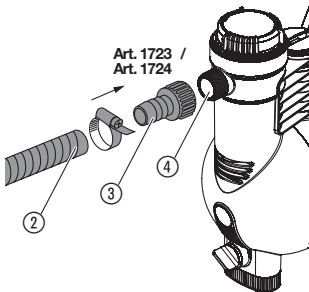
Встановлюйте автоматичну станцію побутового водопостачання таким чином, щоб вона не совалася і щоб під різьбову пробку зливного отвору ① можна було поставити достатньо великий резервуар для спорожнення насоса або системи.

Монтуйте автоматичну напірну помпу, за можливістю, вище рівня джерела води, звідки її перекачуватимуть. Якщо це неможливо, установіть між автоматичною напірною помпою та всмоктувальним шлангом, наприклад, стійку до зниженого тиску запорну арматуру для очищення вбудованого фільтру.

При стаціонарному монтажі застосовуйте відповідну запорну арматуру як з боку всмоктування, так і з боку нагнітання. Це важливо, наприклад, для технічного обслуговування або очищення автоматичної напірної помпи, або для виведення її з експлуатації.

GARDENA Фітинги на стороні всмоктування і на стороні нагнітання потрібно тільки міцно одівати. Перед нагвинчуванням всмоктуючого шланга на впускний отвір перевірити наявність кільця-ущільнювача та чи воно не пошкоджене. При використанні металевих патрубків при неправильному монтажі може пошкодитися приєднувальна різьба. З цієї причини прикручувати з'єднувальні деталі треба дуже обережно. Для герметизації металевих з'єднань використовувати тільки ущільнювальну стрічку.

Впускний отвір:



Для приєднання з боку впуску не дозволяється використовувати вставні з'єднувальні елементи системи водоводу. Для цього слід використовувати вакуумощільний шланг, наприклад:

- комплект для забірної шлангу GARDENA арт. № 1411 / 1418
- забірний шланг GARDENA для забивних колодязів арт. № 1729
- Всмоктуючий шланг GARDENA , що продається на метри, та арт. № 1723 / 1724.

При забрудненні робочої рідини дуже дрібними частинками додатково до вбудованого фільтру рекомендується **GARDENA Попередній фільтр грубого очищення для насоса арт. No 1730 / 1731.**

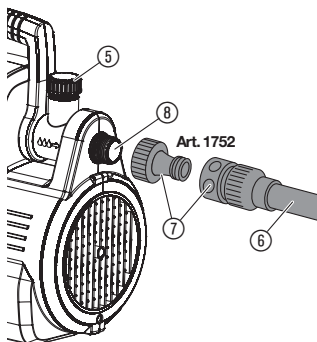
Для скорочення часу повторного всмоктування ми радимо:

- користуйтеся забірним шлангом з протитечіним хлипаком (хлипаком проти зворотного потоку), який перешкоджає автоматичному випусканню рідини зі шланга після виведення напірної помпи з експлуатації.

Особливо важливо при стаціонарному монтажі:

- використовувати при великій висоті всмоктування всмоктувальний шланг з невеликим діаметром (3/4"),
1. Під'єднати вакуум-щільний всмоктувальний шланг ② з'єднувальним елементом ③ (напр., арт. № 1723/1724) до патрубка на всмоктувальному боці ④ і щільно прикрутити,
 2. При висоті всмоктування понад 4 м слід додатково закріпити забірний шланг (наприклад, прив'язати до дерев'яної рейки). Вода менше давитиме своєю вагою на насос та всмоктуючий шланг.

Вихід помпи:



В залежності від Вашого вибору можна приєднувати шланг через бічне відкидне нарізне з'єднання 33,3 мм (G 1) з позиційним кутом 120° та/чи через горизонтальне з'єднання. Використовуйте лише стійкі до тиску шланги, напр.:

- садовий шланг GARDENA (3/4") з арт. № 18113 із з'єднувальним комплектом GARDENA з арт. № 1752.

Відкрити розбризкувач шланга, відкрити водопровідний кран, натиснути змив унітазу.

При стаціонарному монтажі насоса в приміщенні для домового водопостачання, щоб зменшити шуми і уникнути пошкоджень насоса, не з'єднуйте автоматичну станцію побутового водопостачання з водопровідною мережею жорстко трубами, а лише гнучкими шлангами (напр., армованими шлангами).

Перші 2 м стаціонарно встановлених труб прокладати тільки вертикально.

4. Обслуговування

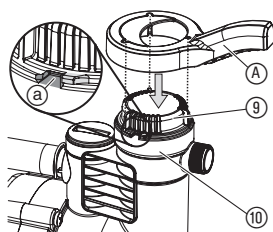
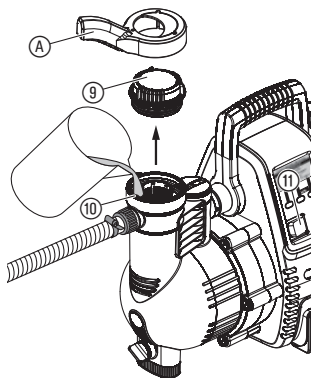
Заповнення автоматичної напірної помпи:



НЕБЕЗПЕЧНО! Висока напруга!

Існує небезпека ураження електричним струмом!

→ **Перед заповненням автоматичної станції побутового водопостачання витягніть штепсель з розетки.**

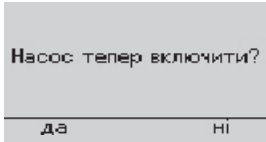


1. За допомогою доданого ключа (A) відкрутіть кришку (9) на камері фільтра.
2. Повільно заливайте через наливний патрубок (10) рідину, яку Ви будете перекачувати (прибл. 2 – 3 л), щоб рівень води більше не опускався нижче впускного отвору з боку всмоктування, або поки вода не буде витікати з горизонтального з'єднання. При стаціонарному монтажі відкрутити чорну кришку (14) і наповнювати доки рідина не побіжить до горизонтального з'єднання.
3. Виведіть залишки води з напірного шланга, для того щоб повітря вийшло під час всмоктування.
4. Відкрийте – якщо вона є – запірну арматуру в напірному трубопроводі (під'єднані прилади, кран для води, тощо), щоб при засмоктуванні могло виходити повітря. Якщо напірний трубопровід неможливо випорожнити, то слід відкрутити чорну кришку. При цьому може витекти великий об'єм рідини, тому тримайте наготові достатньо великий резервуар для збирання рідини.
5. Знову закрутіть до упору (a) кришку (9) камери фільтра.
6. Підняти напірний шланг догори відразу за виходом насоса.
7. Увімкніть мережний штекер у розетку змінного струму 230 Вт/50 Гц.
8. Встановіть вимикач (11) в положення I.
Перемикач світиться.

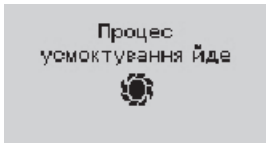
Перед першим введенням в експлуатацію необхідно вибрати мову інтерфейсу.



9. За допомогою **правої** або **лівої** кнопки вибрати необхідну мову інтерфейсу й підтвердити вибір **середньою** кнопкою **OK**.



10. На дисплеї з'явиться питання "Насос тепер включити?". Натиснути **ліву** кнопку **да**.



11. Через приблизно 2 секунди насос запуститься, а GARDENA-сонечко обертається на дисплеї під час процесу усмоктування.



12. Після того, як насос почне постійно подавати воду, знову закрийте запірну арматуру.

Зазначена максимальна висота самовсмоктування (див. 10. Технічні дані) досягається лише в тому випадку, якщо насос буде заповнений через наливний патрубок ¹⁰ і напірний шланг під час заповнення, а також під час першого всмоктування буде піднятий догори відразу за виходом насоса, щоб рідина не могла витікати з насоса через напірний шланг. Якщо на забірному шлангу є зупинник зворотного потоку, не має необхідності високо тримати напірний шланг.

Процес всмоктування може тривати до 6 хвилин. Якщо після цього вода не перекачуватиметься, автоматичний напірний насос відключиться і з'явиться повідомлення про помилку 2.

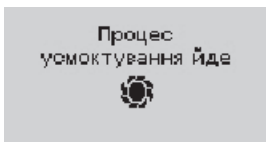


13. Прибл. через 10 с після закривання запірної арматури насос автоматично вимикається. Нормальний режим роботи (режим очікування) досягнутий.

Повідомлення на РК-дисплеї під час різних режимів експлуатації

Процес усмоктування (значок GARDENA-сонечко обертається).

Йде процес усмоктування.





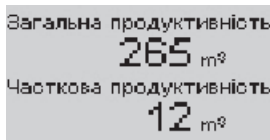
Насос подає воду.

Відображаються значення актуального розходу й актуального тиску під час експлуатації.



Автоматичний напірний насос готовий до експлуатації.

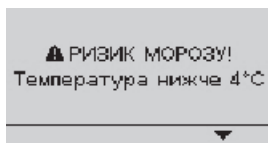
“Режим сну”, вода не всмоктується.



Продуктивність

Будуть відображені загальна продуктивність (з моменту введення в експлуатацію) і часткова продуктивність (з моменту останнього скидання (Reset)).

Меню “Продуктивність” можна викликати з меню “Потік/Тиск” або з режиму очікування “Standby” шляхом натискання **правої кнопки** (висвічується на 5 секунд).



Попередження про мороз

Температура насоса була або усе ще залишається нижче 4 °C. Вивід насоса з експлуатації (див. 6. Зберігання).

Натисканням **правої кнопки** та наступним підтвердженням **середньою кнопкою** можна знову повернутися до звичайного режиму роботи.

5. Меню-Настройки

У головному меню можна викликати й задати різні настройки насоса.

Головне меню

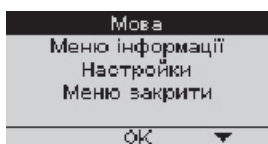
Викликати головне меню (автоматичний напірний насос діє):

→ Натиснути **одночасно середню й праву кнопки**, поки на дисплеї не з'явиться головне меню.

Викликати головне меню (автоматичний напірний насос зупинений):

→ **Одночасно** натиснути й утримувати **середню й праву кнопки**, включити насос і чекати поки на дисплеї не з'явиться головне меню.

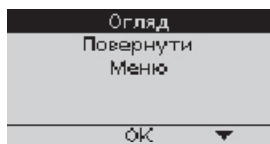
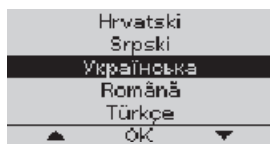
Поки головне меню відкрите, з міркувань безпеки, автоматичний напірний насос зупиниться.



Головне меню складається з 4 меню:

1. Мова
2. Меню інформації
3. Настройки
4. Меню закрити

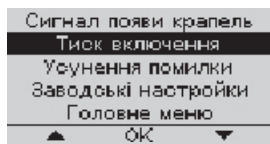
→ За допомогою **правої** або **лівої кнопки** викликати необхідне меню, а за допомогою **середньої кнопки** активувати його.



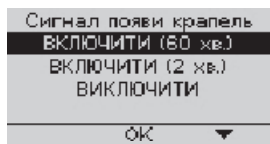
2.1. Огляд

2.2. Повернути

2.3. Меню



3.1. Сигнал появи крапель (Програма для малої кількості води)



1. Мова

У меню “Мова” можна вибрати мову інтерфейсу.

→ За допомогою **правої** або **лівої кнопки** вибрати необхідну мову, а за допомогою **середньої кнопки** підтвердити вибір.

2. Меню інформації

У меню „Меню інформації“ є 3 підменю:

2.1. Огляд

2.2. Повернути

2.3. Меню

У підменю “Огляд” відображені загальна продуктивність, часткова продуктивність, тиск включення, сигнал появи крапель води, система діагностики й температура насоса.

У підменю “Повернути” може бути повернута до значення 0 часткова продуктивність і/або скинута мін./макс. температура насоса (Reset).

Повертає в головне меню.

3. Настройки

У меню „Настройки“ є 5 підменю:

3.1. Сигнал появи крапель

3.2. Тиск включення

3.3. Усунення помилки

3.4. Заводські настройки

3.5. Головне меню

У підменю „Сигнал появи крапель“ можна задати час появи цього сигналу. На вибір запропоновано два варіанти: спрацювання сигналу появи крапель води через 60 хвилин або через 2 хвилини. Натисканням „Виключити“ сигнал появи крапель води можна відключити.

Обрані параметри сигналу появи крапель води мають прямий вплив на експлуатацію в режимі програми для малої кількості води. Підключені прилади (наприклад сучасні пральні машини, системи краплинного поливу і т.д.) з невеликою кількістю споживаної води можна експлуатувати у такий спосіб:

Настройка	Використання	Тривалість експлуатації
“ВКЛЮЧИТИ (60 хв.)”	У якості програми для малої кількості води для пристроїв з невеликим споживанням води (наприклад, пральні машини, системи краплинного поливу).	→ до 60 хвилин (сигнал появи крапель води спрацює через 60 хвилин).
“ВКЛЮЧИТИ (2 хв.)”	Для максимального захисту від витoku.	→ Сигнал появи крапель води через 2 хвилини.
“ВИКЛЮЧИТИ”	У якості програми для малої кількості води для пристроїв з невеликим споживанням води (наприклад, пральні машини, системи краплинного поливу).	→ необмежено (примітка: у цьому режимі відсутній сигнал появи крапель води).

Вказівка: циклічне включення та виключення автоматичного напірного насоса у режимі програми для малої кількості води обумовлено конструкцією насоса, це не впливає на термін служби насоса.

3.2. Тиск включення

У підменю “Тиск включення” тиск включення фірмою-виробником встановлено на максимальне значення. Його можна зменшити до 2,0 бар із кроком 0,2 бар.

3.3. Усунення помилки

У підменю „Усунення помилки“ можна включити або виключити повідомлення по усуненню помилки. При включеній опції усунення помилок на дисплеї будуть показані найбільш часті причини несправностей і способи їх усунення. При відключеній опції усунення помилок на дисплеї з'явиться тільки код помилки. У “8. Усунення несправностей” можна довідатися про причини несправностей і їх усунення.

3.4. Заводські настройки

У підменю “Заводські настройки” можна всі настройки повернути у вихідний стан на момент першого включення. При поверненні настройок сигнал появи крапель води буде настроєний на 60 хвилин, тиск включення – на максимальне значення та опція усунення помилок буде настроєна на включення “Вкл.”.

3.5. Головне меню

Повертає в головне меню.

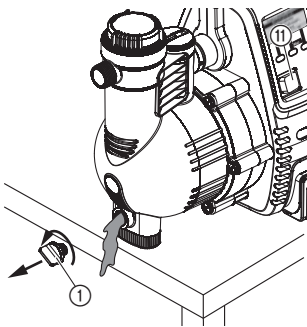
4. Меню закрити

Закриває головне меню.

Насос можна знову запускати.

6. Зберігання

Виведення з експлуатації:



При небезпеці приморозків автоматичну станцію побутового водопостачання треба спорожнити і покласти на зберігання в захищеному від морозів місці. До місця зберігання не дозволяється допускати дітей.

1. Перемкніть вимикач ① в положення 0.
2. Висуньте штекер насосу з розетки живлення.
3. Відкрийте прилад-споживач зі сторони нагнітання.
4. Від'єднайте під'єднані шланги з напірного боку і боку всмоктування.
5. Відвернути зливний зашрубков для випуску води ①.
6. Нахиліть насос на всмоктувальний і напірний бік, щоб з обох боків більше не витікала вода.
7. Зберігати автоматичну напірну помпу слід у захищеному від морозів сухому місці.

Утилізація:
(відповідно до
RL2012/19/ЄС)



Виріб не можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами. Він повинен бути утилізований відповідно до місцевих діючих стандартів з охорони навколишнього середовища.

→ Утилізуйте виріб у місцевому спеціалізованому збірному пункті з утилізації.

7. Технічне обслуговування

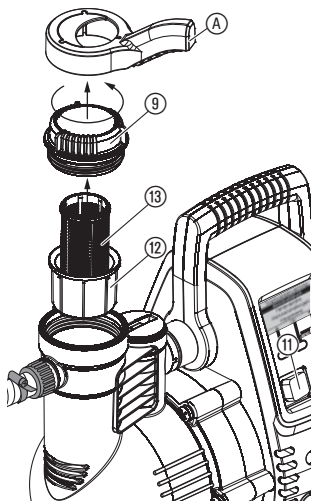


НЕБЕЗПЕЧНО! Висока напруга!

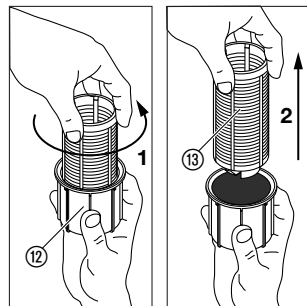
Існує небезпека ураження електричним струмом!

→ Перед здійсненням технічного обслуговування витягніть сітьову вилку.

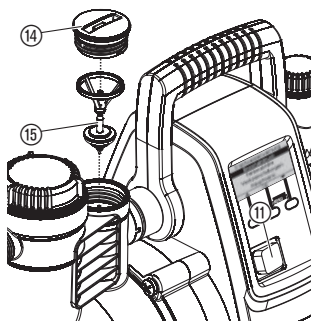
Очищення вмонтованого фільтра:



1. Перемкніть вимикач ⑪ в положення **О**.
2. Витягніть штепсель з розетки.
3. При необхідності закрийте всі клапани зі сторони всмоктування.
4. За допомогою доданого ключа **A** викрутіть кришку ⑨ камери фільтра.
5. Патрон фільтра ⑫ ⑬ виймайте вертикально угору.
6. Міцно тримайте стакан ⑫, фільтр ⑬ поверніть проти годинникової стрілки **1** та вийміть **2** (байонетний затвор).
7. Стакан ⑫ почистіть під проточною водою, а фільтр ⑬, наприклад, за допомогою м'якої щітки.
8. Монтаж фільтра виконується у зворотній послідовності.
9. Знову запустіть автоматичну станцію побутового водопостачання (див. 4. Обслуговування).



Очищення контрольного клапану:



1. Перемкніть вимикач ⑪ в положення **О**.
2. Витягніть штепсель з розетки.
3. При необхідності закрийте всі клапани зі сторони всмоктування.
4. Відкрийте всі вихідні отвори на стороні тиску, щоб ця частина насоса не була під тиском. Після цього знову закрийте місця забору води, щоб через автоматичну станцію побутового водопостачання із під'єднаних шлангів не повитікала вода.
5. Вивернути кришку ⑭ зворотного хлипака за допомогою придатного інструмента.
6. Зніміть корпус клапана ⑮ та промийте його під проточною водою.
7. Встановити хлипак у зворотному порядку.
8. Перевірити зворотний клапан на предмет вільного ходу.
9. Знову запустіть автоматичну станцію побутового водопостачання (див. 4. Обслуговування).

УВАГА!

Не можна експлуатувати насос без зворотного клапана.

8. Усунення несправностей



НЕБЕЗПЕЧНО! Висока напруга!

→ Перед усуненням несправностей витягніть сітьову вилку.

Роботи з електричними компонентами повинні виконуватися лише сервіс-центром GARDENA.

Система діагностики несправностей

Система діагностики несправностей у випадку несправності показує за допомогою відповідних повідомлень поломку та метод усунення.

❌ ПОМИЛКА 1

- насос...
- ...не наповнений
- ...заблокований
- відвід закритий

ПОМІЧ

❌ ПОМИЛКА 2

- проблема
- усмоктування
- двигун перегрівся

ПОМІЧ

❌ ПОМИЛКА 3

- проблема
- усмоктування
- двигун перегрівся

ПОМІЧ

❌ ПОМИЛКА 4

- Спрацював сигнал
- появи крапель води

ПОМІЧ

Проблема при уведенні в експлуатацію.

(У випадку несправності індикація з'являється через 30 с після увімкнення станції побутового водопостачання)

Проблема при уведенні в експлуатацію.

(У випадку несправності індикація з'являється через 6 хвил. після увімкнення станції побутового водопостачання)

Проблема в роботі.

(У випадку несправності індикація з'являється через 30 с після увімкнення станції побутового водопостачання)

Проблема в роботі.

(Повідомлення з'явиться у випадку поломки, залежно від настройки, через 2 або 60 хвилин після включення автоматичного напірного насоса)

Якщо відбулася одна з 4 помилок, то можливі причини й методи їх усунення можна викликати на дисплей через "ПОМІЧ".

Дотримуйтесь будь ласка:

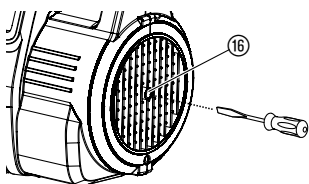
перед початком пошуку помилки необхідно завжди відключати насос від електричної мережі. Повідомлення про помилку зберігається на дисплеї також і після вимикання й включення автоматичного напірного насоса, таким чином, можуть бути викликані подальші повідомлення по усуненню несправностей. Після перевірки кожної пропозиції по усуненню несправності за допомогою натискання "RESET" можна відмінити повідомлення про помилку й запустити знову автоматичний напірний насос.

Несправність	Можлива причина	Усунення
 ПОМИЛКА 1 - насос... ...не наповнений ...заблокований - в'двід закритий ПОМІЧ		
Насос не засмоктує	Насос недостатньо заповнений рідиною, що перекачується.	→ Заповніть насос і прослідкуйте за тим, щоб під час всмоктування залита вода не витікала з напірного боку (див. 4. Обслуговування).
	Повітря не видаляється збоку нагнітання, оскільки закриті місця забору.	→ Відкрийте місце забору збоку нагнітання. (див. 4. Обслуговування).
	Спрацював термозахисний вимикач, корпус насоса гарячий.	1. Перемикніть вимикач в положення О. 2. Відкрийте запірну арматуру (якщо вона є) в напірному трубопроводі (спустіть тиск). 3. Потурбуйтеся про достатню вентиляцію і охолодіть насос прибл. на 20 хв. 4. Запустіть насос знову (див. 4. Обслуговування).
Мотор насоса не запускається	Насос заблокований.	→ Зніміть вручну блокування (див. "Вивільнення крильчатки"). → За необхідністю дайте насосу охолонути протягом 20 хвил.
	Заблокований датчик витрати.	→ Очистіть датчик витрати (див. "Очищення датчика витрати").
Несправність із сигналом від датчика витрати		

Несправність	Можлива причина	Усунення
❌ ПОМИЛКА 2 - проблема всмоктування - двигун перегрівся ПОМІЧ		
Насос не засмоктує	Проблема із всмоктувального боку.	→ Зануріть кінець шланга у воду. → усуньте нещільність із всмоктувального боку. → очистіть зворотний клапан у всмоктувальному трубопроводі і перевірте напрямки. → очистіть всмоктувальний фільтр в кінці всмоктувального шланга. → очистіть прокладку у кришці фільтра і закрутіть кришку до упору (див. 7. Технічне обслуговування). → очистіть фільтр тонкого очищення в насосі.
	Всмоктувальний шланг перегнутий.	→ Використовуйте новий шланг.
Мотор насоса не запускається	Спрацював термозахисний вимикач (мотор перегрівся).	→ Дайте насосу охолонути протягом 20 хвил.
❌ ПОМИЛКА 3 - проблема всмоктування - двигун перегрівся ПОМІЧ		
Не подається вода із всмоктувального боку	Проблема із всмоктувального боку.	→ Зануріть кінець шланга у воду. → усуньте нещільність із всмоктувального боку. → очистіть зворотний клапан у всмоктувальному трубопроводі і перевірте напрямки. → очистіть всмоктувальний фільтр в кінці всмоктувального шланга. → очистіть прокладку у кришці фільтра і закрутіть кришку до упору (див. 7. Технічне обслуговування). → очистіть фільтр тонкого очищення в насосі.
	Всмоктувальний шланг перегнутий.	→ Використовуйте новий шланг.

Несправність	Можлива причина	Усунення
Несправність із сигналом від датчика витрати	Заблокований датчик витрати.	→ Очистіть датчик витрати (див. “Очищення датчика витрати”).
Мотор насоса більше не вмикається	Спрацював термозахисний вимикач (мотор перегрівся).	→ Дайте насосу охолонути протягом 20 хвил.
❌ ПОМИЛКА 4 - Спрацював сигнал появи крапель води ПОМІЧ		
Спрацювало попередження про протікання води	Нещільність з напірного боку (напр., притікає кран).	→ Усуньте нещільність з напірного боку.
	Перевищена максимальна тривалість експлуатації для заданого сигналу появи крапель води/програми для малої кількості води.	→ Змінити настройку “Сигнал появи крапель”. → Підвищити витрати води.
	Забруднення зворотного клапана.	→ Очистіть зворотний клапан в насосі (див. 7. Технічне обслуговування).
	Витратомір забруднений.	→ Очистити витратомір у насосі (див. 7. Технічне обслуговування).
Мотор насосу не запускається або раптово вмикається під час експлуатації	Вимикач не встановлений в положення I.	→ Запустіть насос знову (див. 4. Обслуговування).
	Не вставлений штекер в розетку.	→ Вставте штекер до розетки мережі живлення на (230 В AC).
	Переривання живлення.	→ Перевірте запобіжник та проводку.
Не відображаються заходи щодо усунення неполадки	Не активована допомога по усуненню неполадок.	→ Включити допомогу по усуненню неполадок, вибрати “Вкл.” (див. 5. Меню-Настройки).
На дисплеї немає повідомлень	Спрацював автоматичний запобіжний вимикач, тому що виник струм витоку.	→ Насос від’єднати від електромережі й звернутися до сервісного центру GARDENA.
	Переривання живлення.	→ Перевірте запобіжник та проводку.
	Перебої в електропостачанні.	→ Відправити насос до сервісного центру GARDENA.
	Вплив прямих сонячних променів (температура дисплея > 65 °C).	→ Функціонування зберігається. Повідомлення з’явиться після зниження температури.

Розблокування раочего колеса:

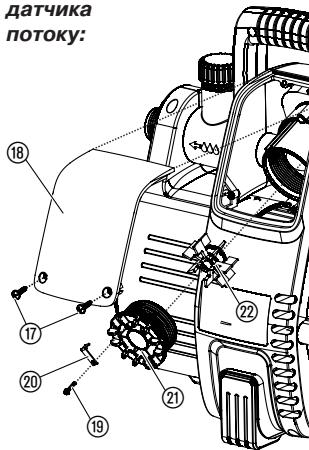


Заблоковане брудом робоче колесо може бути звільненим.

→ Поверніть викруткою вал мотора ⑯.

Внаслідок цього застрягле робоче колесозвільниться.

Чищення датчика потоку:



Якщо датчик потоку забруднений, це може призвести до помилкової сигналізації про збії (Світлоіндикатори).

1. Викрутіть обидва гвинти ⑰.
2. Зніміть чохол ⑱.
3. Відпустіть фіксуючий гвинт ⑲ і зніміть запобіжну скобу ⑳.
4. Викрутіть (напр., за допомогою викрутки) кришку ㉑ проти стрілки годинника.
5. Вийміть крильчатку ㉒ і почистіть. Почистіть корпус датчика розходу.
6. Знову встановіть крильчатку ㉒ з металічною частиною в напрямку монтажу.
7. Закрутіть кришку ㉑ за годинниковою стрілкою.
8. Зафіксуйте кришку ㉑ через запобіжну скобу ㉒ фіксуючим гвинтом ⑲.
9. Спочатку зверху одягніть чохол ⑱, потім міцно прикрутіть обома гвинтами ⑰.



При виникненні інших несправностей просимо Вас зв'язатися з сервісною службою від GARDENA. Ремонтні роботи повинні проводитися тільки сервісною службою від GARDENA або уповноваженими від GARDENA торговими представниками-спеціалістами.

9. Оснащення, що додатково рекомендується

Всмоктуючі шланги GARDENA

Неламкі і вакуумщільні, можна придбати на вибір як товар, що продається на метри, діаметром 19 мм (3/4")-, 25 мм (1")- або 32 мм (5/4") без з'єднувальної арматури, або як товар фіксованої мірної довжини артикул 1411/1418 в комплекті із з'єднувальною арматурою, всмоктувальний фільтр і захист від зворотного потоку.

З'єднувальні деталі GARDENA

Для вакуумщільного приєднання відсмоктувальної труби, що продається на метри.

арт. №
1723/1724

Приймальний фільтр із зворотнім останком GARDENA

Для оснащення всмоктуючих шлангів, які поставляються в погонних метрах.

арт. №
1726/1727

Фільтр насоса для попередньої очистки GARDENA

Особливо пропонується для перекачування води, яка містить пісок.

арт. №
1730/1731

GARDENA Всмоктуючий шланг забивного колодязю

Для стійкого до вакууму з'єднання насоса до забивного колодязю або жорсткими трубами. Довжина 0,5 м. Із двосторонньою 33,3 мм, (G 1) внутрішньою різьбою.

арт. № 1729

З'єднувальний комплект GARDENA	З'єднувальний комплект для напірних шлангів 1/2".	арт. № 1750
З'єднувальний комплект GARDENA	З'єднувальний комплект для напірних шлангів 3/4".	арт. № 1752

10. Технічні дані

Тип	Comfort 5000/5E LCD (арт. № 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (арт. № 1760)
Напруга мережі/ частота мережі	230 В AC/50 Гц	230 В AC/50 Гц
Номінальна потужність / споживання в режимі очікування	1300 Вт / 1,5 Вт	1300 Вт / 1,5 Вт
З'єднувальний кабель	1,5 м H07RN-F	1,5 м H07RN-F
Макс. продуктивність	5000 л/ч.	6000 л/ч.
Макс. тиск / макс. висота відкачування рідини	5,0 бар / 50 м	5,5 бар / 55 м
Макс. висота всмоктування	8 м	8 м
Тиск при включенні	2,0 – 2,8 ± 0,2 бар	2,0 – 3,2 ± 0,2 бар
Дозв. внутрішній тиск (збоку нагнітання)	6 бар	6 бар
Вага	13,3 кг	15,2 кг
Розміри (довжина x ширина x висота)	47 см x 26 см x 34 см	47 см x 26 см x 34 см
Рівень звукової потужності $L_{WA}^{1)}$ (вимірний / гарантований)	77 дБ (А) / 79 дБ (А)	73 дБ (А) / 76 дБ (А)
Нестабільність $K_{WA}^{1)}$	2,19 дБ (А)	2,58 дБ (А)

¹⁾ Метод вимірювання згідно з вимогами RL 2000/14/EG

11. Сервіс / Гарантія

Сервіс:

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

Гарантія:

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги. GARDENA Manufacturing GmbH надає на цей виріб дворічну гарантію (від дати придбання). Ця гарантія поширюється на всі суттєві дефекти виробу, які можна обґрунтовано вважати браком матеріалів або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.

- Ані покупець, ані третя сторона не намагалися відремонтувати виріб.

Гарантія виробника не впливає на право на гарантії від дилера/продавця.

За виникнення проблем із цим виробом слід звернутися до сервісного відділу нашої компанії або надіслати несправний виріб разом із коротким описом проблеми до GARDENA Manufacturing GmbH, сплативши всі кошти за пересилання та дотримуючись усіх належних вимог щодо відправлення та пакування. Гарантійна вимога має супроводжуватися копією документа, що підтверджує факт придбання виробу.

Швидкозношувані деталі:

На швидкозношувані деталі: крильчатку, фільтр і форсунку, – гарантія не надається.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need toodet ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare que la sorte de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA EU-oversensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-rettningsslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o uskladenosti EZ Níže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiessään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.	RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долноупоменатата, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskiinitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeltus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpnīcu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

442

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

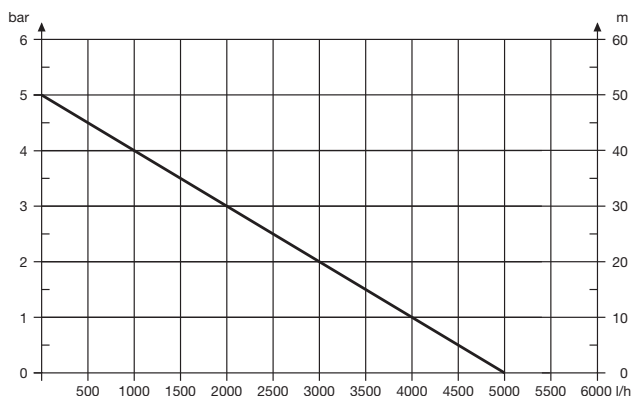
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

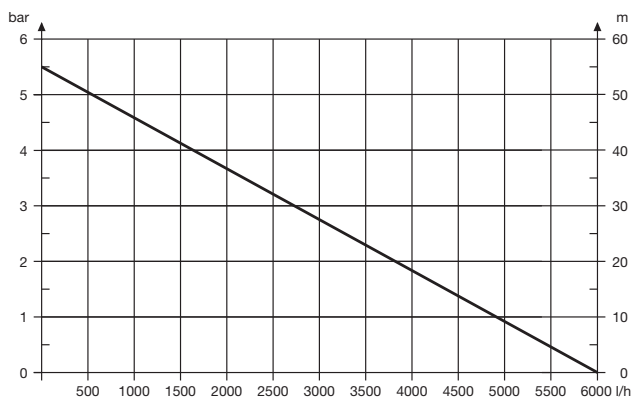
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428AR) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5

1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avenida Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@Maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华(上海)管理有限公司
3F, Beng Square Rd.,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
Prix d'un appel local
info@gardena.fr

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papakopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhlasi 1
110 Reykjavik
ojo@rjk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostonay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wycsockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagaa - Albaraa
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odali 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
service@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo

Sweden – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com